

# C

## Beszédbe elegyedni

### 11 Cortesie e complimenti Kedvességek és bókók



È ...	Ez...
... <i>bello/bella</i> .	... <i>szép</i> .
... <i>meraviglioso/meravigliosa</i> .	... <i>csodálatos</i> .
... <i>fantastico/fantastica</i> .	... <i>fantasztikus</i> .
Hai un aspetto <i>magnifico/splendido</i> .	Nagyszerűen/Csodálatosan nézel ki.
Non sei <i>cambiato/cambiata</i> per niente.	Semmit sem <i>változtál</i> .
Ti trovo in perfetta forma come sempre.	Csúcsformában vagy, mint mindig.
Questo colore ti sta proprio bene.	Ez a szín igazán jól áll neked.
Che <i>splendido appartamento!</i>	Milyen gyönyörű lakás!
Che <i>bei fiori!</i>	De szép virágok!
Che <i>vista meravigliosa!</i>	Milyen csodás kilátás!
In questo posto c'è un' <i>atmosfera straordinaria</i> .	Ennek a helynek különleges hangulata van.
È veramente <i>silenzioso e tranquillo</i> .	Igazán csendes és nyugodt.
È pieno di <i>vita</i> .	Tele van élettel.
È <i>delizioso/deliziosa</i> .	Ez <i>finom</i> .
È stata una <i>cena straordinaria</i> .	Különleges vacsora volt.
Da tanto tempo non mangiavo così bene.	Régóta nem ettem ilyen finomat.

Figyelem: ha a *bello* főnév előtt áll, akkor a határozott névelőhöz hasonlóan ragozzuk: *bel tempo, bella casa, bell'albergo ...*

Mi devi proprio svelare il segreto della ricetta.	El kell árulnod a receptet.
È un vino fantastico.	Ez fantasztikus bor.
Parli davvero bene il tedesco.	Nagyon jól beszélsz németül.
Dove ha imparato a parlare così bene l'italiano?	Hol tanult meg ilyen jól olaszul?
Mi piacerebbe sapere l'italiano così bene come te.	Szeretnék olyan jól tudni olaszul, mint te.
Che regalo originale!	Milyen eredeti ajándék!
Ho sempre desiderato qualcosa del genere.	Mindig valami hasonlót szerettem volna.
Non era davvero necessario.	Tényleg nem kellett volna.
Lei è così <i>gentile/disponibile</i> .	Ön olyan <i>kedves/segítő</i> kész.
(Lei) ha fatto davvero tutto per farmi sentire come a casa mia.	(Ön) tényleg mindent megtett, hogy otthon érezzem magam.
Non so che cosa avrei fatto senza di te.	Nem tudom, mit csináltam volna nélküled.
Lei mi è <i>stato/stata</i> di grande aiuto.	Ön nagy segítségemre <i>volt</i> .
Grazie di avermi dedicato così tanto tempo.	Köszönöm, hogy annyi időt szánt rám.

### Jó tudni!

Az olaszok egyik kedvenc elfoglaltsága az ételekről való beszélgetés. Ezért aztán ne fukarkodjunk a dicsérettel, ha meghívnak minket! A jó ételekhez és persze a jó társasághoz fűződő viszonyt mi sem tükrözi jobban, mint ez a mondás: *A tavola non si invecchia* (Az asztalnál nem öregszik az ember.)

# C

## Beszédbe elegyedni

### 12 Flirtare Flörtölés



Non ci conosciamo ancora, vero?	Még nem ismerjük egymást, ugye?
Mi sbaglio o sei nuovo/nuova qui?	Új vagy itt, ha nem tévedek.
Ha qualcosa in contrario se mi siedo accanto a Lei?	Van kifogása az ellen, ha Ön mellé ülök?
È solo/sola qui?	Egyedül van itt?
Spero di non disturbare, ma ...	Remélem, nem zavarok, de...
Scusi, Le posso chiedere qualcosa?	Bocsánat, kérdezhetek (Öntől) valamit?
Lei ha un bellissimo sorriso.	Gyönyörű mosolya van.
Il suo sorriso è proprio contagioso.	Igazán ragadós a mosolya.
Sei molto attraente.	Nagyon vonzó vagy.
Hai degli occhi meravigliosi.	Csodálatos a szemed.
Credo di non aver mai incontrato nessuno che ...	Azt hiszem, soha nem találkoztam még senkivel, aki...
Quali sono i tuoi interessi?	Mi az, ami érdekel?
Che genere di musica ti piace?	Milyen zenét szeretsz?
Sai se ci sono dei bei locali in zona?	Tudod, hogy a környéken vannak-e jó helyek?
Che cosa mi può consigliare?	Mit tud nekem javasolni?
Di che cosa avresti voglia?	Mihez lenne kedved?
La posso invitare a bere ancora qualcosa?	Meghívhatom még egy italra?

Az olasz nyelvben is van kettős tagadás pl. *non ... nessuno* (senki sem), *non ... niente* (semmi sem), *non ... mai* (sohasem). *Non parla nessuno.*  
De: *Nessuno parla.* (Senki sem beszélt.)

Az *andarsene* igéről  
lásd a 4. fejezetet,  
13. oldal.

Pensavo di andarmene fra poco.	Arra gondoltam, hogy hamarosan elindulok.
Vuole già andarsene?	Máris el akar menni?
Anch'io stavo per andarmene.	Én is éppen menni készültem.
Posso farti compagnia/ accompagnarti?	Elkísérhetlek?
Io vado nella stessa direzione.	Ugyanabba az irányba megyek én is.
Potremmo dividere un taxi.	Osztozhatunk a taxiköltségen.
Mi ha fatto davvero piacere fare la Sua conoscenza.	Örömömre szolgált, hogy megismertem.
Mi farebbe molto piacere rivederti.	Nagyon örülnék, ha újra találkozhatnánk.
Perché non andiamo a cena una di queste sere?	Miért nem megyünk el vacsorázni egyik este?
Avresti voglia di andare a vedere questo nuovo film?	Lenne kedved megnézni ezt az új filmet?
A che ora ti andrebbe bene?	Hány óraker lenne neked jó?
Devo passare a prenderti?	Érted menjek?

### Jó tudni!

Az udvariasság erény: a felszólításokat és kívánságokat feltételes módba tett igékkel fogalmazzuk meg, hogy udvariasak legyenek, és megfelelő tiszteletet tanúsítsanak. Pl: *mi farebbe molto piacere, avresti voglia (di)*.

A következő mondatok pedig abban az esetben segítenek, amikor minden udvariasság ellenére meg szeretnénk szabadulni a másiktól:

*Non sono interessato/interessata.* (Nem érdekel.) / *Lasciami in pace.* (Hagyj békén!) / *Vattene!* (Húzz el!) / *Non toccarmi!* (Ne éj hozzám!)